

WAS ISST DIE SCHWEIZ?

MENÜS VOM 15. – 21. JAHRHUNDERT

QUE MANGE LA SUISSE?

MENUS DU XVE AU XXI^E SIÈCLE

CHE COSA MANGIA LA SVIZZERA?

MENU DAL XV AL XXI SECOLO

WHAT DOES SWITZERLAND EAT?

MENUS FROM THE 15TH – 21ST CENTURY

15. – 16. JAHRHUNDERT

XV^E – XVI^E SIÈCLE

XV – XVI SECOLO

15TH – 16TH CENTURY



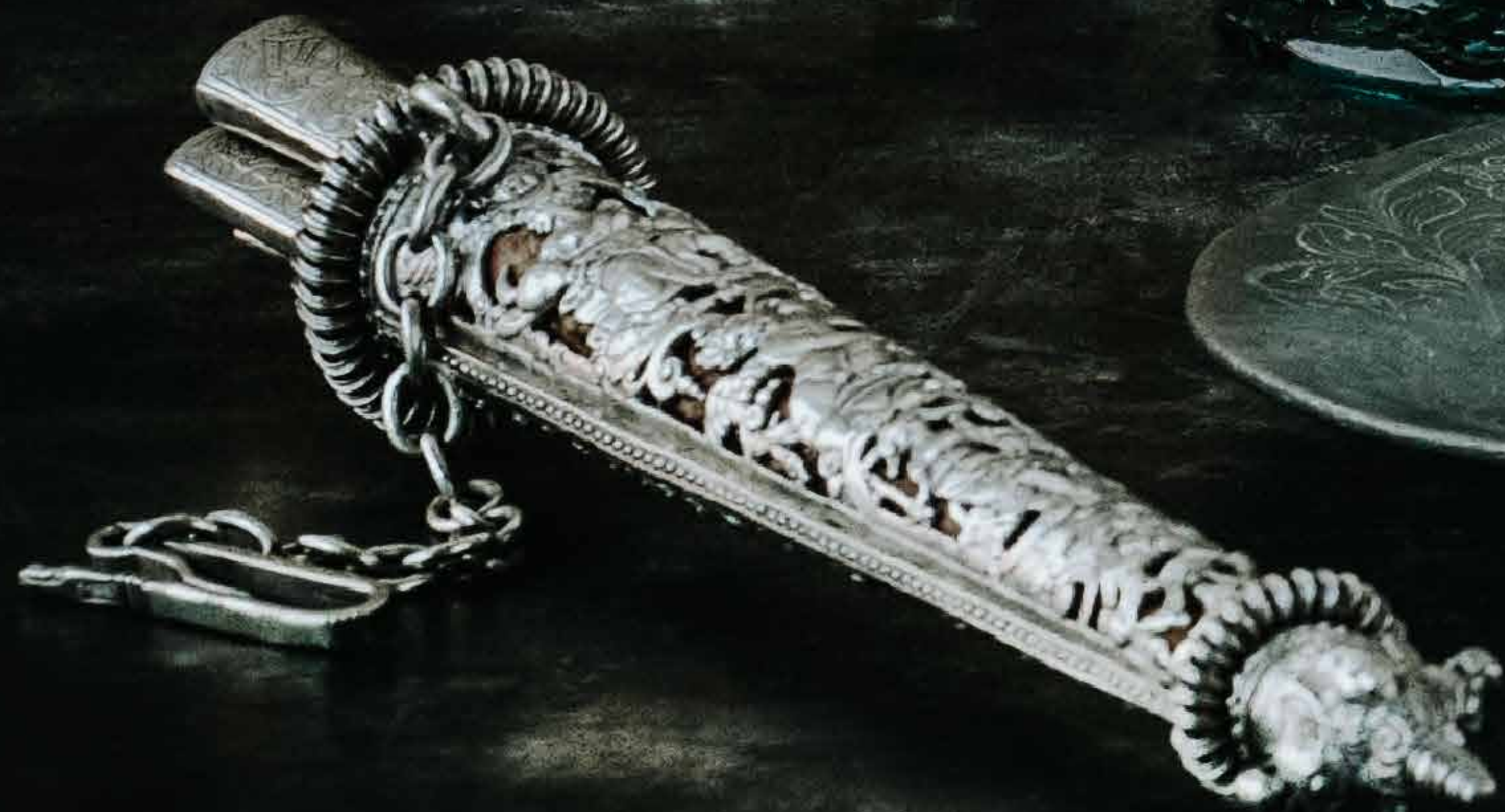



HAFER
ZIGER
DÖRRBIRNEN

AVOINE
SÉRÉ
POIRES SÉCHÉES

AVENA
RICOTTA
PERE ESSICcate

OATS
WHEY CHEESE
DRIED PEARS





FASAN
MIT LORBEER, INGWER
PFEFFER, MUSKAT, NELKEN

FAISAN
AVEC LAURIER, GINGEMBRE
POIVRE, MUSCADE, CLOUS DE GIROFLE

FAGIANO
CON ALLORO, ZENZERO
PEPE, NOCE MOSCATA, CHIODI DI GAROFANO

PHEASANT
WITH LAUREL, GINGER
PEPPER, NUTMEG, CLOVES

17. – 18. JAHRHUNDERT

XVII^E – XVIII^E SIÈCLE

XVII – XVIII SECOLO

17TH – 18TH CENTURY





KUTTELN

WEISSKRAUT, KÜTTIGER RÜEBLI, MANGOLD
ROGGENBROT

TRIPES

CHOU BLANC, CAROTTES DE KÜTTIGEN, BLETTES
GRUAU DE SEIGLE

TRIPPA

CAVOLO, CAROTA DI KUTTIGEN, BIETOLA
PANE DI SEGALE

TRIFE

WHITE CABBAGE, KUETTIGER CARROTS, CHARD
RYE BREAD





LAMMKEULE, WÜRSTE
ARTISCHOCKEN, BLUMENKOHL
HERRENBRÖTLI

GIGOT D'AGNEAU, SAUCISSES
ARTICHAUT, CHOU-FLEUR
PAIN BLANC

COSCIOTTO D'AGNELLO, SALSICCE
CARCIOFI, CAVOLFIORI
PANE BIANCO

LEG OF LAMB
ARTICHOKES, CAULIFLOWER
RICH BREAD ROLLS



19. JAHRHUNDERT

XIX^E SIÈCLE

XIX SECOLO

19TH CENTURY



GSCHWELTI
EMMENTALER-KÄSE
MILCHKAFFEE

POMMES DE TERRE EN ROBE DES CHAMPS
EMMENTAL
CAFÉ AU LAIT

PATATE LESSATE
FORMAGGIO EMMENTAL
CAFFELATTE

JACKET POTATOES
EMMENTAL CHEESE
MILK COFFEE





KALBSHAXEN
TEIGWAREN
ROSENKOHL

JARRET DE VEAU
PÂTES
CHOUX DE BRUXELLES

STINCO DI VITELLO
PASTA
CAVOLETTI DI BRUXELLES

KNUCKLE OF VEAL
PASTA
BRUSSELS SPROUTS

1900 – 1950



CERVELAT
DOSENERBSEN
ZICHORIENKAFFEE

CERVELAS
PETITS POIS EN BOÎTE
CHICORÉE

CERVELAT
PISELLI IN SCATOLA
CAFFÈ DI CICORIA

CERVELAT SAUSAGE
TINNED PEAS
CHICORY COFFEE







AUSTERN
KAVIAR
CHAMPAGNER

HÜITRES
CAVIAR
CHAMPAGNE

OSTRICHE
CAVIALE
CHAMPAGNE

OYSTERS
CAVIAR
CHAMPAGNE



1950 – 2000





FISCHSTÄBCHEN MIT MAYONNAISE
SPINAT
TOASTBROT

BÂTONNETS DE POISSON AVEC DE LA MAYONNAISE
ÉPINARDS
PAIN DE MIE TOASTÉ

BASTONCINI DI PESCE CON MAIONESE
SPINACI
PANE IN CASSETTA

FISH FINGERS WITH MAYONNAISE
SPINACH
TOAST



RÄUCHERLACHS, GÄNSELEBER
SPARGELN, MORCHELN
VACHERIN MONT D'OR

SAUMON FUMÉ, FOIE GRAS
ASPERGES, MORILLES
VACHERIN MONT D'OR

SALMONE AFFUMICATO, FEGATO D'OCA
ASPARAGI, SPUGNOLE
VACHERIN MONT D'OR

SMOKED SALMON, FOIE GRAS
ASPARAGUS, MORELS
VACHERIN MONT D'OR



2000 – 2017



SCHNITZEL- UND TRUTENSANDWICH
FRUCHT- UND FERTIGSALATE
TAKE-AWAY-PASTA


SANDWICH À L'ESCALOPE ET À LA DINDE
SALADES TOUTES PRÊTES ET SALADES DE FRUITS
PLATS DE PÂTES À EMPORTER

SANDWICH CON SCALOPPINA E TACCHINO
INSALATE DI FRUTTA E INSALATE PRONTE
PASTA DA ASPORTO

SCHNITZEL AND TURKEY SANDWICHES
FRUIT AND READY-TO-EAT SALADS
TAKE-AWAY PASTA







FEDERKOHL UND WIRSING
PASTINAKEN, FARBIGE KAROTTEN
JERSEY BLUE, TOMME FLEURETTE UND BELPER KNOLLE

CHOU VERT ET CHOU FRISÉ
PANAIS, CAROTTES MULTICOLORES
JERSEY BLEU, TOMME FLEURETTE ET BOULE DE BELP

CAVOLO LACINIATO E VERZA
PASTINACA, CAROTE COLORATE
BLUE DI JERSEY, TOMME FLEURETTE, BELPER KNOLLE

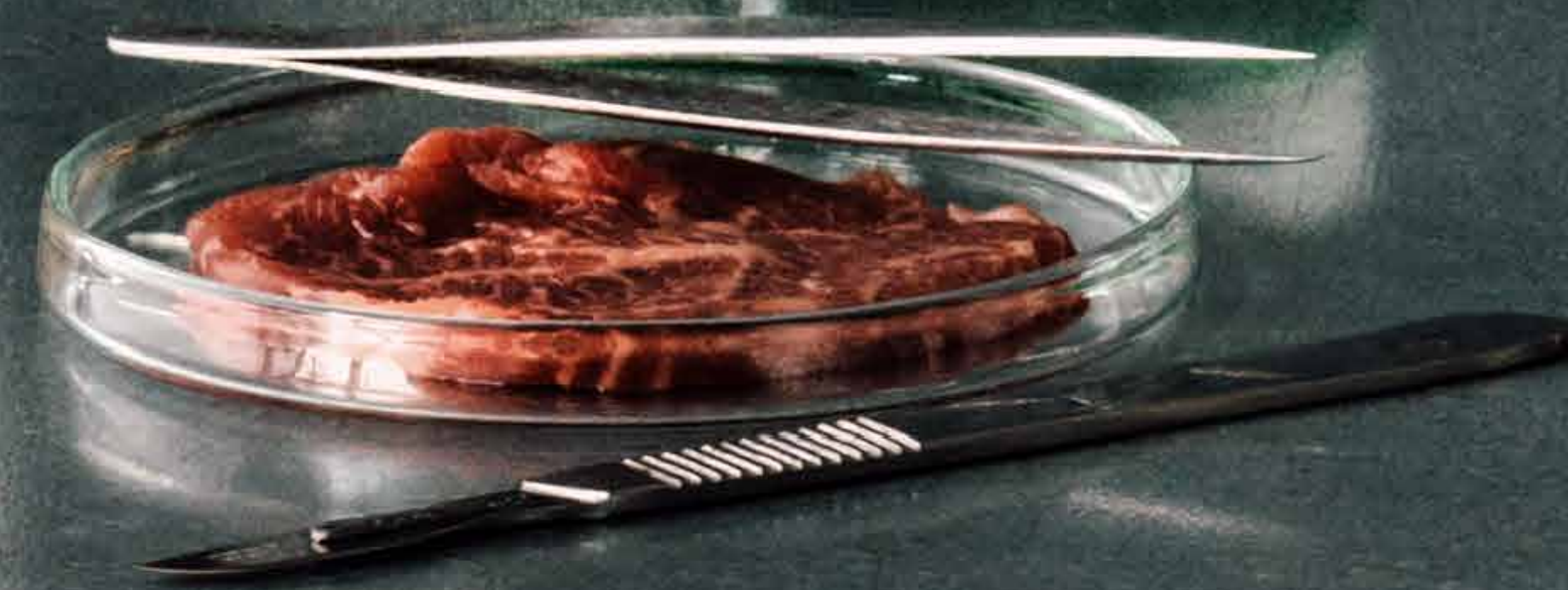
KALE AND SAVOY
PARSNIPS, COLOURED CARROTS
JERSEY BLUE, TOMME FLEURETTE AND BELPER KNOLLE

ZUKUNFT

AVENIR

IN FUTURO

FUTURE



INSEKTEN AM SPIESS
LABORFLEISCH
MIKROLEAVES

INSECTES EN BROCHETTE
VIANDE DE LABORATOIRE
MICRO-VERDURES

INSETTI ALLO SPIEDO
CARNE DI LABORATORIO
MICRO LEAVES (GERMOGLI)

INSECTS EN BROCHETTE
CULTURED MEAT
MICRO LEAVES

Diese Animation wurde anlässlich der Wechselausstellung «Was isst die Schweiz?», 22. April bis 1. Oktober 2017, im Auftrag des Forums Schweizer Geschichte Schwyz produziert.

Ce film d'animation a été réalisé à l'occasion de l'exposition temporaire «Que mange la Suisse ?», du 22 avril au 1er octobre 2017, pour le compte du Forum de l'histoire suisse Schwytz.

Questa animazione è stata realizzata per conto del Forum della storia Svizzera Svitto per la mostra temporanea «Che cosa mangia la Svizzera?», dal 22 aprile al 1° ottobre 2017.

This animation was commissioned by the Forum of Swiss History Schwyz for the special exhibition «What Does Switzerland Eat?» from 22 April through 1 October 2017.

Die gezeigten historischen Objekte stammen aus dem Fundus des Schweizerischen Nationalmuseums, des Museums Burghalde Lenzburg sowie aus verschiedenen Privatsammlungen.

Les objets historiques montrés proviennent du fonds du Musée national suisse, du Museum Burghalde Lenzburg, ainsi que de différentes collections privées.

Gli oggetti storici esposti provengono dai fondi del Museo nazionale svizzero, del Museum Burghalde Lenzburg e da diverse collezioni private.

The historical objects on display are from the holdings of the Swiss National Museum, the Museum Burghalde Lenzburg and from various private collections.

Konzept
Concept
Concetto
Concept

Pia Schubiger

Kuratorin Forum Schweizer Geschichte Schwyz
Conservatrice Forum de l'histoire suisse Schwytz
Curatrice Forum della storia svizzera Svitto
Curator Forum of Swiss History Schwyz

Dominik Flammer

Autor und Foodscout, Public History Food GmbH, Zürich
Auteur et foodscout, Public History Food GmbH, Zurich
Autore e ricognitore culinario, Public History Food GmbH, Zurigo
Author and food scout, Public History Food GmbH, Zurich

Künstlerische Leitung Monica Rottmeyer Public History Research GmbH, Zurich
Direction artistique
Direzione artistica
Artistic director

Fotografie Tina Sturzenegger
Photographie
Fotografia
Photographs

Grafische Gestaltung Patricia Schwarzenbach
Conception graphique
Allestimento grafico
Graphic design

Technische Umsetzung Gero Bruckmann BBF Communication+Design, Basel
Réalisation technique
Sonorizzazione
Technical realization

Bildnachweis
Crédit photographique
Documentazione
iconografica
Picture credits

Heinz Spinnler

Bild- und Dokumentenarchiv, Tecknau, Etiketten für
Verpackungen von Eier-Hörnli, Biehly Teigwarenfabrik Sissach

Archives photographiques et documentaires, Tecknau, étiquettes pour
emballages des cornettes aux œufs, Biehly Teigwarenfabrik Sissach

Archivio cartaceo e iconografico, Tecknau, etichette per
imballaggi di pasta all'uovo, Biehly Teigwarenfabrik Sissach

Picture and Document Archives, Tecknau, labels for packaging
of fresh egg pasta, Biehly Teigwarenfabrik Sissach

© Schweizerisches Nationalmuseum – Forum Schweizer Geschichte Schwyz
Musée national suisse – Forum de l'histoire suisse Schwytz
Museo nazionale svizzero – Forum della storia svizzera Svitto
Swiss National Museum – Forum of Swiss History Schwyz

Alle Rechte vorbehalten / Tous droits réservés / Tutti i diritti riservati / All rights reserved.